

SUS RESPUESTAS SON CONFIDENCIALES Y REQUERIDAS POR LEY

La ley – secciones 9, 141, 143, 193, 214 y 221 del título 13 del Código de los EE.UU. – exige que sus respuestas se mantengan confidenciales. Nadie, excepto los empleados de la Oficina del Censo, puede ver su cuestionario completado y esas personas pueden ser multadas o encarceladas por divulgar cualquiera de sus respuestas.

La misma ley que protege la confidencialidad de sus respuestas requiere que usted provea la información que se le pide según su mejor conocimiento.

DE QUÉ TRATA LA ENCUESTA & ALGUNAS PREGUNTAS Y RESPUESTAS

¿Por qué hacemos una encuesta?

La Oficina del Censo está llevando a cabo la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense para proveer datos con más prontitud que los que generalmente se recopilan sólo una vez cada 10 años durante el censo decenal.

¿Qué hace la Oficina del Censo con la información que usted provee?

La Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense será la fuente de datos que ponemos a la disposición de los gobiernos federales, estatales y locales, y del público. Los datos permitirán a los líderes de su comunidad en el gobierno, comercio y organizaciones sin fines de lucro planear eficazmente.

¿Por qué se seleccionó este alojamiento de grupo y cómo fui seleccionado?

Este GQ fue seleccionado de una lista de todos los GQ en su área. Los GQ y las personas se seleccionan al azar de esta lista cada año. Por esta razón no podemos sustituir otro GQ por éste. Una de las ventajas de una selección al azar es que podemos usarla para medir toda la población sin tener que entrevistar a cada persona en cada GQ. Para que esto funcione, no podemos sustituir instalaciones o a individuos en la muestra; la muestra tiene que ser verdaderamente al azar. Su participación es muy importante si vamos a producir estadísticas precisas de esta encuesta.

POR QUÉ LA OFICINA DEL CENSO HACE CIERTAS PREGUNTAS

A continuación se indican las razones por las cuales hacemos algunas de las preguntas en la encuesta.

Nombre

Los nombres ayudan a asegurar que las personas seleccionadas en este lugar para la encuesta no se listen dos veces. Las identidades de los individuos se mantienen confidenciales.

Lugar de nacimiento

Esta pregunta provee información que se usa para estudiar tendencias a largo plazo de la movilidad de las personas y para estudiar patrones de migración y diferencias en el aumento de la población.

Empleo

Las respuestas a las preguntas sobre el empleo de las personas proveen información sobre la variedad y los tipos de empleo en las diferentes áreas del país. Utilizando esta información, las comunidades pueden desarrollar programas de adiestramiento, y los negocios y gobiernos locales pueden determinar la necesidad de nuevas oportunidades de empleo.

Ingreso

El ingreso ayuda a determinar cuán bien viven las familias o las personas. La información sobre ingreso hace posible comparar los niveles económicos de diferentes áreas y cómo los niveles económicos para una comunidad cambian a través del tiempo. Los fondos para muchos programas gubernamentales se basan en las respuestas a estas preguntas.

Educación

Las respuestas a las preguntas sobre educación en la encuesta ayudan a determinar el número de escuelas públicas, programas de educación y servicios de cuidado diurno nuevos que se requieren en una comunidad.

Impedimentos

Las preguntas sobre impedimentos proveen los medios de asignar fondos federales para servicios de salud y nuevos hospitales en muchas comunidades.

CÓMO COMPLETAR EL CUESTIONARIO

Por favor, marque la categoría o categorías según le apliquen a usted. Algunas preguntas le piden que escriba la información en letra de molde. Vea los **Ejemplos** a continuación.

Cerciórese de que contesta todas las preguntas que le apliquen a usted. Lea las instrucciones y siga los pasos mientras completa el cuestionario. Las instrucciones para completar las preguntas sobre la persona comienzan en la página 6 de esta guía. Estas instrucciones le ayudarán a comprender las preguntas y contestarlas correctamente. Si necesita ayuda, llame al número de teléfono que el representante de campo le entregó.

EJEMPLOS DE ENTRADAS ESCRITAS Y MARCADAS

7. ¿Dónde nació usted?

En los Estados Unidos – *Escriba en letra de molde el nombre del estado.* →

OHIO

28. ¿A qué hora usualmente salía usted de su hogar para ir al trabajo LA SEMANA PASADA?

Hora	Minutos	<input checked="" type="checkbox"/> a.m.
06	: 10	<input type="checkbox"/> p.m.

INSTRUCCIONES PARA COMPLETAR LAS PREGUNTAS DE LA ENCUESTA

Este cuestionario es un formulario bilingüe. Un lado está en inglés y el otro lado está en español.

Pregunta 1. Escriba en letra de molde su apellido, nombre e inicial en el espacio que se provee.

Anote su número de teléfono, incluyendo el código de área y la fecha de hoy. Escriba los números en las casillas que se proveen.

Pregunta 2. Marque una de las dos categorías para indicar su sexo.

Pregunta 3. Escriba su edad en años en su último cumpleaños. (Escriba "00" para bebés que tengan menos de un año.) Escriba el mes, día y año de su nacimiento. Escriba los números en las casillas que se proveen.

Pregunta 4. Marque la casilla "**Casado(a) actualmente**" sin tener en cuenta si su cónyuge está viviendo con usted, **a menos que** estén separados legalmente. Si su único matrimonio fue anulado, marque la categoría "**Nunca se ha casado**".

NOTA: POR FAVOR CONTESTE LAS PREGUNTAS 5 Y 6.

Pregunta 5. Usted es de origen español/hispano/latino si su origen o ascendencia es mexicano, mexicano-americano, chicano, puertorriqueño, cubano, argentino, colombiano, costarricense, dominicano, ecuatoriano, guatemalteco, hondureño, nicaragüense, peruano, salvadoreño, de otros países hispanohablantes del Caribe, América Central o América del Sur, o de España.

El término mexicano-americano se refiere a las personas de origen o ascendencia mexicana.

Si marca la categoría "**Sí, otro grupo español/hispano/latino**", escriba en letra de molde el nombre del grupo específico.

Si usted no es de origen español/hispano/latino, conteste esta pregunta marcando la casilla "**No, ni español/hispano/latino**".

Conteste esta pregunta sin tener en cuenta su clasificación de ciudadanía.

Pregunta 6. Marque una o más categorías para indicar de qué raza se considera usted. Si marca la categoría "India americana o nativa de Alaska", también escriba en letra de molde el nombre de la tribu en la cual está inscrito(a). Si no está inscrito(a) en una tribu, escriba en letra de molde el nombre de la tribu principal.

Si marca la categoría "**Otra asiática**" u "**Otra de las islas del Pacífico**", escriba en letra de molde el nombre del grupo o grupos específicos en el espacio provisto.

La categoría "**Otra asiática**" incluye a personas que se identifican como birmana, hmong, indonesia, laosiana, paquistaní, tailandesa, camboyana, ceilandesa, y así sucesivamente.

La categoría "**Otra de las islas del Pacífico**" incluye a personas que se identifican como fiyiana, tongana, polinesia, tahitiana, y así sucesivamente.

Si marca la casilla "**Alguna otra raza**", escriba en letra de molde la(s) raza(s) o grupo(s) en el espacio provisto.

Conteste esta pregunta sin tener en cuenta su clasificación de ciudadanía.

Pregunta 7. *Para las personas que nacieron en los Estados Unidos:*

Marque la casilla "**En los Estados Unidos**" y luego escriba en letra de molde el nombre del estado donde usted nació. Si nació en Washington, D.C., escriba en letra de molde Distrito de Columbia.

Para las personas que nacieron fuera de los Estados Unidos:

Marque la casilla "**Fuera de los Estados Unidos**" y luego escriba en letra de molde el nombre del país extranjero o área donde usted nació. Use las fronteras actuales, no las fronteras que existían cuando usted nació. Por ejemplo, especifique si es Irlanda del Norte o la República de Irlanda (Eire); Corea del Norte o del Sur; Inglaterra, Escocia o Gales (no Gran Bretaña o el Reino Unido). Especifique el país o isla particular en el Caribe (por ejemplo, Jamaica, no las Antillas).

Si nació en territorio estadounidense, escriba en letra de molde: Puerto Rico, Guam, Islas Vírgenes de los EE.UU. o las Islas Marianas del Norte.

Pregunta 8. Si nació en Puerto Rico, Guam, Islas Vírgenes de los EE.UU. o las Islas Marianas del Norte, marque la casilla "**Sí, nació en Puerto Rico, Guam, las Islas Vírgenes de los Estados Unidos o las Islas Marianas del Norte**". Si usted nació fuera de los Estados Unidos (o en altamar) y tiene por lo menos un padre americano, marque la casilla "Sí, nació en el extranjero de padre o madre americano". Marque la casilla "**Sí, es ciudadano(a) de los Estados Unidos por naturalización**" sólo si usted ha completado el proceso de naturalización y ahora es ciudadano(a) de los Estados Unidos. Usted es de origen español/hispano/latino si su origen o ascendencia es mexicano, mexicano-americano, chicano, puertorriqueño, cubano, argentino, colombiano, costarricense, dominicano, ecuatoriano, guatemalteco, hondureño, nicaragüense, peruano, salvadoreño, de otros países hispanohablantes del Caribe, América Central o América del Sur, o de España.

Pregunta 9. Si usted vino a los Estados Unidos (es decir, los 50 estados y el Distrito de Columbia) más de una vez, anote el último año en el cual vino a vivir a los Estados Unidos. Escriba los números en las casillas que se proveen.

Pregunta 10a. *Una escuela pública* es cualquier escuela o universidad que está administrada y mantenida principalmente por el gobierno local, del condado, estatal o federal. Las escuelas son privadas si son mantenidas y controladas principalmente por organizaciones religiosas o grupos privados.

Pregunta 10b. *Sólo conteste esta pregunta si usted asistió a una escuela o una universidad regular durante los últimos tres meses. Marque la casilla que corresponde al grado o nivel universitario al que asistía usted.*

Pregunta 11. **Marque una sola casilla** para indicar el grado o nivel escolar más alto que usted ha **completado** o el **título más alto** que ha recibido.

Informe la educación completada en un país extranjero o en escuelas sin grados como el nivel de educación equivalente en el sistema educativo regular estadounidense.

Si usted completó la escuela secundaria al pasar un examen de equivalencia, tal como el Examen de Equivalencia de Escuela Secundaria (GED, por sus siglas en inglés), y no asistió a la universidad, marque la casilla "**Graduado(a) de escuela secundaria**".

Algunos ejemplos de *Títulos profesionales* incluyen medicina, odontología, quiropráctica, optometría, osteopatía, farmacia, podología, veterinaria, derecho y teología.

NO incluya certificados, diplomas o títulos para adiestramiento en oficios específicos, tales como tecnología de computadoras y electrónica, reparación de autos, asistente médico, esteticista y otros oficios en escuelas vocacionales, técnicas o comerciales.

NO incluya títulos honorarios otorgados por universidades a individuos por sus logros. Sólo incluya títulos "ganados".

Pregunta 12. Escriba en letra de molde el grupo o los grupos de ascendencia. La ascendencia se refiere a su origen étnico o descendencia, "raíces" o herencia. La ascendencia también puede referirse al país donde usted o sus padres o antepasados nacieron antes de su llegada a los Estados Unidos. Conteste esta pregunta sin tener en cuenta su clasificación de ciudadanía.

Si usted tienen más de un origen y no puede identificarse con un grupo único de ascendencia puede informar dos grupos de ascendencia (por ejemplo, alemán-irlandés).

No informe un grupo religioso como la ascendencia de una persona.

Pregunta 13a. Marque la casilla "**Sí**" si usted a veces o siempre habla en su hogar un idioma que no sea inglés.

Marque la casilla "**No**" si usted sólo habla inglés, o si sólo habla un idioma que no sea inglés en la escuela o está limitado a algunas expresiones o jerga en ese otro idioma.

Pregunta 13b. Escriba en letra de molde el nombre del idioma que se habla. Si usted habla más de un idioma que no sea inglés y tiene dificultad para determinar cuál se habla más, anote el idioma que usted aprendió a hablar primero.

Pregunta 14a. Si la persona es un bebé menor de 1 año de edad, marque la casilla "**Persona es menor de 1 año de edad**". No conteste más preguntas sobre el bebé y pase a la sección H en la página 5.

Si usted vivía en esta dirección, marque la casilla "**Sí, en esta dirección**". Luego, pase a la pregunta **15**.

Si usted no vivía en los Estados Unidos hace un año, marque la casilla "**No, fuera de los Estados Unidos**" y escriba en letra de molde el nombre del país extranjero o Puerto Rico, Guam, etc., donde vivía. Sea específico al escribir el nombre del país extranjero. Por ejemplo, especifique si es Irlanda del Norte o la República de Irlanda (Eire); Corea del Norte o del Sur; Inglaterra, Escocia o Gales (no Gran Bretaña o el Reino Unido). Especifique el país o isla particular en el Caribe (no, por ejemplo, las Antillas). Luego, pase a la pregunta **15**.

Si usted vivía en algún otro lugar en los Estados Unidos hace un año, marque la casilla "**No, en una dirección diferente en los Estados Unidos**". Luego, en la partida **14b-c**, escriba el nombre de la ciudad, el condado, y estado y código postal del lugar donde vivía hace un año.

Al escribir el nombre del país extranjero, por ejemplo, especifique si es Irlanda del Norte o la República de Irlanda (Eire); Corea del Norte o del Sur; Inglaterra, Escocia o Gales (no Gran Bretaña o el Reino Unido). Especifique el país o isla particular en el Caribe (no, por ejemplo, las Antillas). Luego, pase a la pregunta **15**.

Si usted vivía en algún otro lugar en los Estados Unidos hace un año, marque la casilla "**No, en una dirección diferente en los Estados Unidos**". Luego, en la partida **14b-c**, escriba el nombre de la ciudad, el condado, y estado y código postal del lugar donde vivía hace un año.

Pregunta 14b. *Escriba en letra de molde el nombre de la ciudad, el pueblo, la oficina postal, o la instalación o base militar. Si usted vivía en Nueva Inglaterra, escriba el nombre del pueblo en vez del de la villa, a menos que no conozca el nombre del pueblo.*

Pregunta 14c. *Marque la casilla "Sí" si la ciudad o pueblo ahora está localizado dentro de los límites de la ciudad o pueblo aun si no estaba localizado dentro de los límites hace un año; es decir, si el área fue incorporada a la ciudad o pueblo durante el último año.*

Si usted vivía en Louisiana, escriba en letra de molde el nombre de la parroquia en el espacio para "Nombre del condado". Si vivía en Alaska, escriba en letra de molde el nombre del distrito o área censal, si lo sabe. Si vivía en la ciudad de Nueva York y no sabe el nombre del condado, escriba en letra de molde el nombre del distrito. Si usted vivía en una ciudad independiente (no en un condado), o en Washington, D.C., deje en blanco el espacio "Nombre del condado".

Pregunta 15. *Marque la casilla "Sí" o "No" para indicar si ha recibido cupones de alimentos durante los últimos 12 meses e indique la cantidad recibida en dólares.*

CONTESTE LAS PREGUNTAS 16 y 17 SI USTED TIENE 5 AÑOS DE EDAD O MÁS.

Pregunta 16. *Marque la casilla "Sí" o "No" en las partes a y b de la pregunta 16 para indicar si usted tiene algunas de las condiciones listadas.*

Pregunta 17. *Marque la casilla "Sí" o "No" en las partes a y b de la pregunta 17 para indicar si usted tiene alguna dificultad en llevar a cabo alguna de las actividades listadas.*

CONTESTE LAS PREGUNTAS 18 A 43 SÓLO SI USTED TIENE 15 AÑOS DE EDAD O MÁS.

Pregunta 18. *Marque la casilla "Sí" o "No" en las partidas a y b de la pregunta 18 para indicar si usted tiene alguna dificultad en llevar a cabo alguna de las actividades listadas.*

Pregunta 19. *Conteste esta pregunta si usted es de sexo femenino, tiene por lo menos 15 años de edad y es menor de 51 años. Marque la casilla "Sí" si usted ha dado a luz un hijo vivo en los últimos 12 meses, aun si el hijo falleció o si ya no vive con la madre. No considere abortos o hijos nacidos muertos, ni ningún hijo adoptivo, hijo de crianza o hijastro.*

Pregunta 20a. *Marque la casilla "Sí" si por lo menos uno de sus nietos menor de 18 años de edad vive en este lugar.*

Pregunta 20b. *Conteste esta pregunta si por lo menos uno de sus nietos vive en este lugar. Marque la casilla "Sí" si usted actualmente es responsable de las necesidades básicas de su nieto o nietos.*

Pregunta 20c. *Marque una casilla para indicar la duración del tiempo que usted ha provisto las necesidades básicas de su nieto o nietos.*

Pregunta 21. *Si usted ha estado en servicio militar en la Guardia Nacional o la Reserva militar, marque una de las categorías "Sí" sólo si usted ha estado en servicio militar activo que no sea para entrenamiento. Si su único servicio fue como empleado civil o voluntario civil de la Cruz Roja, USO, Servicio de Salud Pública o Departamento de Defensa o de Guerra, marque la casilla "No, nunca estuvo en servicio militar". Cuento el servicio en la Marina Mercante durante la **Segunda Guerra Mundial** como servicio activo; **NO** cuente otro servicio en la Marina Mercante como servicio activo.*

Pregunta 22. *Marque una o más casillas para **CADA** período en el cual la persona estuvo en servicio activo, aun si el período fue corto o no incluyó el período completo.*

Pregunta 23. *No redondee la respuesta. Por ejemplo, si el servicio total es 1 año y 10 meses, marque la casilla "**Menos de 2 años**".*

Pregunta 24. *Cuento como trabajo – Marque el cuadrado "**Sí**" si usted hizo:*

- *Trabajo para otra persona por salario, sueldo, pago a destajo, comisión, propinas o pagos en especie (por ejemplo, comida o albergue recibido como pago por trabajo hecho).*
- *Trabajo en su propio negocio, práctica profesional o finca.*
- *Cualquier trabajo, pagado o no, en un negocio o finca de la familia.*
- *Cualquier trabajo a tiempo parcial, incluyendo el cuidar niños, repartir periódicos, etc.*
- *Servicio activo en las Fuerzas Armadas.*

No cuente como trabajo – Marque la casilla "No" si usted hizo:

- *Quehaceres domésticos o jardinería en el hogar.*
- *Trabajo voluntario sin paga.*
- *Tareas completadas como estudiante.*
- *Trabajo completado como residente de una institución.*

Pregunta 25. *Incluya el tipo de calle (por ejemplo, St, Road, Ave.); y la orientación de la calle (si la orientación, tal como "Norte", es parte de la dirección). Por ejemplo, escriba 1239 N. Main St. ó 1239 Main St., N.W. no solamente 1239 Main.*

Si la única dirección conocida es un apartado postal (PO Box), dé una descripción del lugar de trabajo. Por ejemplo, escriba en letra de molde el nombre del edificio o centro comercial donde usted trabaja, la intersección o calle más cercana y así sucesivamente. NO DÉ UN NÚMERO DE APARTADO POSTAL.

Si usted trabajó en una instalación o base militar que no tiene una dirección de calle, informe el nombre de la instalación o base militar y una descripción del lugar de trabajo (tal como la calle o intersección más cercana).

Si usted trabajó en varios lugares pero iba al mismo lugar cada día para empezar a trabajar, escriba en letra de molde la dirección de calle del lugar donde iba. Si usted no iba al mismo lugar cada día para empezar a trabajar, escriba en letra de molde la dirección del lugar donde trabajó la mayor parte del tiempo durante la semana anterior.

Si su empleador opera en más de un lugar (tal como una cadena de supermercados o sistema de escuelas públicas), escriba en letra de molde la dirección de calle del lugar o sucursal donde usted trabajó. Si no sabe la dirección de calle de una escuela, escriba en letra de molde el nombre de la escuela y una descripción del lugar (tal como la calle o intersección más cercana).

Si usted trabajó en un recinto universitario y no sabe la dirección de calle del lugar de trabajo, escriba en letra de molde el nombre del edificio donde trabajó y una descripción del lugar (tal como la calle o intersección más cercana).

Si usted trabajó en un país extranjero o Puerto Rico, Guam, etc., escriba en letra de molde el nombre del país extranjero y luego pase a la pregunta 26.

Pregunta 26. *Si usted usualmente utilizó más de un medio de transporte para llegar al trabajo (por ejemplo, usted condujo a un lugar que provee transporte público), marque la categoría del medio de transporte que utilizó durante la mayor parte del viaje.*

Pregunta 27. *Si otra persona lo llevó al trabajo y luego regresó al hogar o condujo a un destino que no fuera el trabajo, anote 1 en la casilla para **Persona(s)**.*

NO incluya en el recuento de personas que viajaron en el vehículo a las personas que viajaron a la escuela u otro destino que no fuera el trabajo.

Pregunta 28. *Dé la hora del día en que usted usualmente salía de su hogar para ir al trabajo. **NO** dé la hora en que usted usualmente empezaba su trabajo.*

Si usted usualmente salía de su hogar para ir al trabajo en algún momento *entre la medianoche y el mediodía*, marque **"a.m"**.

Si usted usualmente salía de su hogar para ir al trabajo en algún momento *entre el mediodía y la medianoche*, marque **"p.m"**.

Pregunta 29. *La duración del viaje es desde que sale de la casa hasta que llega al trabajo. Incluya el tiempo que le toma esperar por el transporte público o recoger a pasajeros en un "carpool".*

CONTESTE LAS PREGUNTAS 30a A 33 SÓLO SI USTED NO TRABAJÓ LA SEMANA PASADA.

Pregunta 30a. *Usted está suspendido (on layoff) si está esperando que lo llamen para regresar a un trabajo del que estaba temporalmente separado por motivos relacionados con la empresa.*

Pregunta 30b. *Si usted sólo trabaja durante ciertas temporadas o los días cuando hay trabajo disponible, marque la casilla **"No"**.*

Pregunta 30c. *Marque la casilla **"Sí"** si su empleador le informó, formal o informalmente, que sería llamado de nuevo dentro de los próximos seis meses. También marque **"Sí"** si le han indicado, formal o informalmente, una fecha específica para regresar al trabajo, aunque esa fecha esté seis meses en el futuro.*

Pregunta 31. *Marque la casilla **"Sí"** si usted intentó conseguir un trabajo o empezar un negocio o una práctica profesional durante cualquier momento en las últimas 4 semanas; por ejemplo, si está registrado(a) en una oficina de empleo, fue a una entrevista de trabajo, puso o respondió a anuncios, o hizo algo para empezar un negocio o práctica profesional*

Pregunta 32. *Si usted tenía intenciones de comenzar un trabajo dentro de 30 días, marque el cuadrado **"Sí, hubiera podido ir a trabajar"**.*

Marque el cuadrado **"No, debido a una enfermedad temporal propia"** sólo si usted espera trabajar dentro de 30 días.

Si usted no hubiera podido ir al trabajo porque asistía a la escuela, cuidaba a niños, etc., marque la casilla **"No, debido a otras razones (en la escuela, etc.)"**.

Pregunta 33. *Refiérase a las instrucciones para la pregunta 24 para determinar qué considerar como trabajo. Marque la casilla **"Hace más de 5 años o nunca trabajó"** si usted: (1) nunca trabajó en ningún tipo de trabajo o negocio, a tiempo completo o parcial, (2) nunca trabajó, con o sin paga, en un negocio o finca de la familia y (3) nunca estuvo en servicio activo en las Fuerzas Armadas.*

Pregunta 34. *Refiérase a las instrucciones para la pregunta 24 para determinar qué considerar como trabajo. Incluya días de vacaciones pagados, días por enfermedad pagados y servicio militar. Cuento toda semana durante la cual usted trabajó, aun si fuera por una hora.*

Pregunta 35. *Si las horas trabajadas cada semana difirieron considerablemente durante los últimos 12 meses, dé un promedio aproximado de las horas trabajadas cada semana.*

CONTESTE LAS PREGUNTAS 36 A 41 SÓLO SI USTED TRABAJÓ EN LOS ÚLTIMOS 5 AÑOS; DE LO CONTRARIO, PASE A LA PREGUNTA 42.

Pregunta 36. *Marque la casilla "**Empleado(a) de una organización PRIVADA SIN FINES DE LUCRO...**" si usted trabajó para una cooperativa, cooperativa de crédito, compañía de seguros mutuos u organización similar.*

Los empleados de gobiernos extranjeros, las Naciones Unidas, las Fuerzas Armadas de los EE.UU. y otras organizaciones internacionales deben marcar la casilla "**Empleado(a) del GOBIERNO federal**".

Si usted trabajó en una escuela o universidad pública, marque la categoría apropiada para gobierno; por ejemplo, marque la casilla "**Empleado(a) del GOBIERNO estatal**" para una universidad estatal o marque la casilla "**Empleado(a) del GOBIERNO local**" para una universidad del condado o una escuela administrada por la ciudad.

Pregunta 37. *Si usted trabajó para una compañía, negocio o agencia gubernamental, escriba en letra de molde el nombre de la compañía, no el nombre de su supervisor. Si trabajó para un individuo o un negocio que no tiene un nombre de compañía, escriba en letra de molde el nombre del individuo para el cual trabajó. Si trabajó en su propio negocio, escriba en letra de molde "empleado(a) por cuenta propia".*

Pregunta 38. *Escriba en letra de molde unas palabras para describir el negocio, industria o empleador individual que anotó en la pregunta 37. Si hay más de una actividad, sólo describa la actividad principal en el lugar donde usted trabajó. Anote lo que se hace, lo que se vende o qué tipo de servicio se ofrece.*

Anote descripciones, como las siguientes: Fabricación de muebles de metal, supermercado al detal, refinería de petróleo, ganadería.

No anote: Mueblería, Supermercado, Compañía de petróleo, Rancho.

Pregunta 40. *Escriba en letra de molde unas palabras para describir el tipo de trabajo que usted hacía. Si era un practicante, aprendiz o asistente, incluya esto en la descripción.*

Anote descripciones como las siguientes: Enfermera graduada, Gerente de personal, Maestro de escuela secundaria.

No anote una palabra solamente, tales como: Enfermera, Gerente, Maestro.

CONTESTE LAS PREGUNTAS 42a-h Y 43 SÓLO SI USTED TIENE 15 AÑOS DE EDAD O MÁS.

Marque la categoría "Sí" o "No" para cada parte de las preguntas sobre ingreso y anote la cantidad recibida en los últimos 12 meses para cada respuesta "Sí".

Si se recibió en conjunto ingreso de cualquier fuente, informe la cantidad que usted ganó o recibió; no la cantidad total que usted y la otra persona recibieron en conjunto.

Pregunta 42a. *Incluya jornales y salarios antes de aplicarse las deducciones de **TODO**s los trabajos. Asegúrese de incluir cualquier propina, comisión o bono. Los propietarios de negocios constituidos en sociedad (incorporados) deben anotar sus salarios aquí. El personal militar debe incluir su paga básica más la asignación de dinero para vivienda y/o subsistencia, pago por tiempo de vuelo, asignaciones de dinero para uniformes y bonos por reenganche. Si indica que sí, escriba la cantidad total en dólares.*

Pregunta 42b. *Incluya ganancias (o pérdidas) de un empleo por cuenta propia en un negocio **NO AGRÍCOLA** de propiedad única o en sociedad. No incluya ganancias (o pérdidas) de negocios incorporados que son propiedad suya.*

*Incluya ganancias (o pérdidas) de empleo por cuenta propia en su **FINCA** de propiedad única o en sociedad. No incluya ganancias (o pérdidas) de negocios agrícolas incorporados que son propiedad suya. Tampoco incluya cantidades por terreno alquilado por dinero en efectivo, pero incluya cantidades por terreno alquilado en aparcería. Marque la casilla de pérdida si hay una pérdida. Si indica que sí, escriba la cantidad total en dólares.*

Pregunta 42c. *Incluya intereses recibidos o acreditados a cuentas corrientes y cuentas de ahorros, fondos del mercado monetario (money market), certificados de depósito (CD), cuentas de retiro individual (IRA), planes KEOGH y bonos del gobierno.*

Incluya dividendos recibidos, acreditados o reinvertidos de la propiedad de acciones o fondos comunes de inversión.

*Incluya ganancias (o pérdidas) de derechos de autor, alquiler de terreno, edificios o bienes raíces, o de inquilinos o pupilos. El ingreso recibido por personas empleadas por cuenta propia cuya fuente principal de ingreso es el alquiler de propiedad o por derechos de autor debe incluirse en la pregunta anterior **42b**. Incluya pagos recibidos regularmente de una herencia o fideicomiso. Marque la casilla de pérdida si hay una pérdida. Si indica que sí, escriba la cantidad total en dólares.*

- Pregunta 42d.** *Incluya cantidades, antes de las deducciones por Medicare, de pagos del Seguro Social o Retiro Ferroviario que usted ha recibido como persona jubilada, como dependiente de un empleado asegurado fallecido y como empleado incapacitado. Si indica que sí, escriba la cantidad total en dólares.*
- Pregunta 42e.** *Incluya ingreso de Seguridad de Ingreso Suplemental (SSI) que recibió por ser una persona de edad avanzada, ciega o impedida. Si indica que sí, escriba la cantidad total en dólares.*
- Pregunta 42f.** *Incluya cualquier pago de asistencia o bienestar público que usted recibe de la oficina de bienestar del gobierno estatal o del condado. No incluya asistencia recibida de instituciones benéficas privadas. No incluya asistencia para pagar costos de calefacción o aire acondicionado. Si indica que sí, escriba la cantidad total en dólares.*
- Pregunta 42g.** *Incluya pensiones por retiro, para sobrevivientes o por incapacidad recibida de compañías y sindicatos o uniones; gobiernos federal, estatal y local; y de las Fuerzas Armadas de los EE.UU. Incluya ingreso recibido regularmente de anualidades y planes de retiro IRA o KEOGH. Si indica que sí, escriba la cantidad total en dólares.*
- Pregunta 42h.** *Incluya pagos por compensaciones por incapacidad de la Administración de Veteranos (VA) y del Programa de Asistencia Educativa para Veteranos (VEAP); compensación por desempleo; pensión para hijos menores o pensiones alimenticias; y todos los otros pagos recibidos regularmente, tales como pagos de traslado de personal de las Fuerzas Armadas, asistencia de instituciones benéficas privadas, contribuciones regulares de personas que no viven en el hogar. Si indica que sí, escriba la cantidad total en dólares.*

No incluya lo siguiente como ingreso en ninguna pregunta:

- Reembolsos o descuentos de cualquier tipo
- Retiros de cuentas de ahorros de cualquier tipo
- Ganancias o pérdidas de la venta de casas o acciones
- Herencias o acuerdos con compañías de seguros
- Cualquier tipo de préstamo
- Pagos en especie, tales como comida o alquiler gratuito

- Pregunta 43.** *Sume las cantidades totales (restando las pérdidas) en 42a a 42h para los últimos 12 meses y anote esta cantidad en el espacio que se provee. Marque la casilla de pérdida si hay una pérdida. Escriba la cantidad total en dólares.*